

Spanish Propers

5th Sunday of Easter | V Domingo de Pascua

Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 97: 1,2

Cantáte Dómino * cánticum novum, allelúa: quia mirabilia fecit Dóminus, allelúa: ante conspéctum gentium revelávit iustítiā suam, allelúa, allelúa. Ps. Salvávit sibi dexterā eius: et brachium sanctū eius.

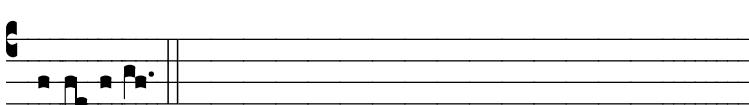
Sing to the Lord a new song, alleluia; for the Lord has accomplished wondrous deeds, alleluia; he has revealed his justice in the sight of the Gentiles, alleluia, alleluia. Vs. His right hand and his holy arm have given him victory.

i

VI

Salmo 97, 1-2

AN-ten al Se- ñor * un cánti- co nuevo, a-le- lu-
ya: porque ha hecho mara- vi- llas, ale- lu-ya: y to-dos
los pueblos han presencia- do su vic- to- ria. Ale- lu- ya,
a-le- lu- ya. *Sal.* La salvación provino de su diestra, de su brazo



de santidad.

VI

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a- ho-ra y siempre, por los si-glos
de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

*From English Missal:**cf. Ps 98(97): 1-2*

*O sing a new song to the Lord, for he has worked wonders; in the sight of the nations
he has shown his deliverance, alleluia.*

ii

VI

Salmo 97, 1-2

C AN-ten al Señor * un cánti-co nuevo, a-le-lu-ya: por-
que ha hecho mara- vi-las, ale-lu-ya: y todos los pueblos
han presencia- do su vic-to-ria. Ale- lu- ya, a-le-lu-ya. *Sal.* La
salvación provino de su diestra, de su brazo de santidad.

iii

VI Salmo 97, 1-2

C AN-ten al Señor * un cánti-co nuevo, a-le-lu-ya: por-

que ha hecho mara-vi-llas, ale-lu-ya: y todos los pueblos

han presencia-do su vic-to-ria. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya. *Sal. La*

salvación provino de su diestra, de su brazo de santidad.

Salmo Responsorial

IV Salmo 144, 8-9. 10-11. 12-13ab

B EN-deciré * al Señor eternamente. Aleluya. ¶

1. El Señor es compassivo y misericordioso, lento para enojarse y

generoso para perdonar. Bueno es el Señor para con todos y

su amor se extiende a todas sus cre- a- tu-ras. ¶

2. Que *te alaben*, Señor, todas tus obras y que todos tus fieles te

bendigan. Que proclamen la Gloria de tu reino y den a conocer

tus ma-ravi-llas. ¶

3. Que muestren a los hombres tus proezas, el splendor y la Gloria

de tu reino. Tu reino, Señor, es para siempre, y tu imperio, por

todos las gene-raciones. ¶

Aclamación antes del Evangelio

I

Jn 13, 34

le- lu- ya.

¶. Les doy un man-da- miento nuevo, dice el Señor,
que se-a-men los unos a los otros, como yo los he-ama- do.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 65: 1,2,16

Iubiláte * Deo univérsa terra: iubiláte Deo univérsa terra: psalmum dícite nómini eius: veníte, et audíte, et narrábo vobis, omnes qui timétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimae meae, alleluia.

Shout joyfully to God, all the earth; shout with joy to God, all the earth; sing a psalm in honour of his name; come and hear, all you who fear God, and I will tell you what great things the Lord has done for my soul, alleluia.

i

I

Salmo 65, 1.2.16

A - clamen * a Dios en to-da la tie-rra, aclam-
men,
a Dios en to-da la tie-rra,
canten sal- mos a su glorio- so nom- bre.

Ven-gan *a* oírmelos que temen a Dios, les con-ta- ré lo
 que hi- zo por mí, a-le-
 lu- ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Jn 14:9 (Year A)

Tanto tēpore * vobiscum sum, et non cognovistis me? Philippe, qui
 videt me, videt et Patrem, alleluia: non credis quia ego in Patre, et Pater in
 me est? alleluia, alleluia.

*Have I been with you so long, and yet you do not know me? Philip, he who sees me,
 sees the Father. Do you not believe that I am in the Father, and the Father in me?
 Alleluia, alleluia.*

Jn 15:5 (Years B&C)

Ego sum * vitis vera et vos pálmites, qui manet in me, et ego in eo, hic
 fert fructum multum, alleluia, alleluia.

*I am the true vine, and you are the branches; he who abides in me and I in him, he it is
 who bears much fruit, alleluia, alleluia.*

i

VIII

Juan 15, 1-5

Y O soy * la vid ver-da-de- ra *y* ustedes los sar-

mientos, dice el Señor; si permanecen en mí y yo en uste-

des darán fruto abundan- te. Ale- lu- ya, a-le-
lu- ya.

English Antiphon (Missal): cf. John: 15:1,5

I am the true vine and you are the branches, says the Lord. Whoever remains in me, and I in him, bears fruit in plenty, alleluia.

ii

VIII

Juan 15, 1-5

O soy * la vid verdade-ra y ustedes los sar-mientos,
dice el Señor; si permanecen en mí y yo en ustedes da-rán
fruto abundan-te. Ale-lu-ya, a-le-lu-ya.

iii

VIII

Juan 15, 1-5

O soy * la vid verdade-ra y ustedes los sar-mientos,

The musical notation consists of two staves of music. The top staff begins with a C-clef, a common time signature, and a key signature of one sharp (F#). It features a single melodic line with black square notes of varying sizes. The bottom staff begins with a G-clef, a common time signature, and a key signature of one sharp (F#). It also features a single melodic line with black square notes. Both staves have vertical bar lines dividing them into measures.

dice el Señor; si permanecen en mí y yo en ustedes darán
fruto abundante. Ale-lu-ya, a-le-lu-ya.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2019. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.